



当代俄罗斯语言学理论译库  
北京市科研创新平台项目  
俄罗斯叶利钦基金会资助项目

总主编 刘利民 主编 杜桂枝

# ЯЗЫК И МИР ЧЕЛОВЕКА

Н.Д.Арутюнова

## 语言与人的世界(上)

〔俄〕Н.Д.阿鲁玖诺娃 著  
赵爱国 李洪儒 译



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

H0  
234  
V1

ЯЗЫК И МИР  
ЧЕЛОВЕКА

语言与人的世界(上)

〔俄〕Н. И. 阿鲁玖诺娃 著  
赵爱国 李洪儒 译



北航 C1635738



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS



H0  
234  
V1

著作权合同登记 图字:01—2011—1996

图书在版编目(CIP)数据

语言与人的世界上/(俄)H.Д.阿鲁玖诺娃 著;赵爱国,李洪儒译.—北京:北京大学出版社,2012.12

(当代俄罗斯语言学理论译库)

ISBN 978-7-301-21927-0

I. 语… II. ①阿… ②赵… ③李… III. 语言学 IV. H0

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第004925号

Н.Д.АРУТЮНОВА

ЯЗЫК И МИР ЧЕЛОВЕКА

© Н.Д.Арутюнова, 1999

© А.Д.Кошелев. Серия «Язык. Семиотика. Культура», 1995

© В.П.Коршунов. Оформление серии, 1995

书 名: 语言与人的世界(上)

著作责任者: [俄]H.Д.阿鲁玖诺娃 著 赵爱国 李洪儒 译

责任编辑: 李 哲

标准书号: ISBN 978-7-301-21927-0/H·3229

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: [zbing@pup.pku.edu.cn](mailto:zbing@pup.pku.edu.cn)

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634 出版部 62754962

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

730毫米×980毫米 16开本 22.25印张 370千字

2012年12月第1版 2012年12月第1次印刷

定 价: 56.00元

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

## 总 序

俄语语言学理论研究在世界语言学中一直都占有重要的位置。从18世纪的罗蒙诺索夫到20世纪的维诺格拉多夫,从历史悠久的喀山学派到著名的莫斯科语义学派,俄罗斯产生和培养了一批批颇有影响的语言学家。他们一代代传承着语言学研究的优良传统,以敏锐和细腻的语言感悟,用完全不同于西方的研究方法,在斯拉夫语言的沃土上开垦和耕耘,建立起许多独特的语言学理论,收获着令世人瞩目的成就。

将俄罗斯语言学的发展变化置于世界语言学的大视野中做个粗略比照,便不难发现,在世界语言学发展的每一个历史转折时期,每当有新的思潮和范式涌现,俄罗斯语言学界都会同期出现伟大的语言学家和语言学理论,譬如,与索绪尔站在同一时代语言学制高点上的博杜恩·库尔特内;可与乔姆斯基“转换生成模式”并肩的梅里丘克的“意义 $\sigma$ 文本”语言学模式;20世纪80至90年代,当西方语言学界在为乔治·莱考夫的以解释学为中心的认知语言学新范式欢呼雀跃时,解释学方法早在1974年出版的俄罗斯语言学家阿普列相的《词汇语义学》中便得到了详细的论述和应用,这一方法在俄国的许多语言学家,譬如博古斯拉夫斯基、什梅廖夫、沙图诺夫斯基等的语义学研究中都已广泛应用与发展;进入21世纪,帕杜切娃进行的“词汇语义动态模式”研究震撼和颠覆了传统语义学理念,她进而提出的“动态语义学”理论更是让人耳目一新。由此,可以不夸张地说,俄语语言学理论研究一直是与世界语言学的发展律动保持着同一节拍的,在个别时期或个别领域有时候甚至是领先一步。当代许多著名的俄罗斯语言学家的思想都具有国际领先水平 and 前沿性,俄语语言学理论是当今人文社会科学中极具价值且尚待努力开掘的一方富矿。

然而,由于种种原因,我国语言学界对俄罗斯语言学的发展历史和目前的理论水准缺少应有的关注,对俄罗斯语言学取得的成就了解得较少,致使俄罗斯语言学领域中的许多重要理论和先进思想没有得到应有的传播。中国语言学界并没有真正地全面了解和学习到俄罗斯语言学理论研究的精华,未能在实质上分享到俄语学先进理论的成果。

中国当代俄语语言学理论研究真正兴起于20世纪80年代,发展在改革开放和中苏关系正常化之后。虽然目前呈现出蓬勃发展的良好势头,但与我国的西方语言学研究相比,俄语语言学理论研究尚缺乏系统性、本源性和宏观整体性,许多语言学理论的引介或

者通过第三种语言翻译过来,或通过二次评介传入,致使俄罗斯语言学理论研究显得支离破碎,或者说只见树木不见森林。究其根源,就是在我国的俄语语言学理论研究中缺乏系统、宏观的本源性、整合性研究,而理论研究的缺失与偏误必然会影响和阻滞整个学科的进步和可持续性发展。

如此局面的形成,作为俄语工作者的我们深切感受到的不仅仅是愧疚,同时还有一份不可推卸的责任。要全面了解俄罗斯语言学理论的发展和现状,把握其精髓,必须对俄罗斯语言学理论宝藏做本源性的开掘,必须对语言学理论的精品做系统的直接译介和潜心研究,让人类文化的这一块宝贵财富不仅能够哺育圣·西里尔的后人,也为中国的语言学者所共享,也为丰富中华语言和文化发挥作用。

基于这样的理念和目标,杜桂枝教授主持申报了北京市科技创新平台项目,精选了九位当代俄罗斯语言学著名学者的理论代表作,邀集了国内俄语界相关领域理论研究造诣较深的学者,担纲翻译及研究工作。毋庸置疑,这是一项颇具挑战性的巨大工程。

我们说,这项工程是一个创新性的大胆尝试,因为这是一项史无前例的工作:自中国开办俄语教育300余年以来,虽然有过个别的俄语语言学理论著作的翻译引介,但如此大规模地、系统地、有组织地进行翻译和研究,在我国的俄语教育史上尚属首次。

我们说,这项工程是一种可贵的无私奉献,因为在当今的学术氛围下,在当今的评价体系中,每个人都清楚,学术著作的翻译几乎不具学术“价值”,甚至是一些人回避不及的“辛苦”。然而,我们邀请到的每一位学者都欣然地接受了这份几近无酬又“不增分”的“低性价比”的“纠结和折磨”:缘于一份浓郁的俄语情结,期待的是自身理论的升华和自我价值的超越,为的是先进的前沿性俄语语言学理论的传播。

我们说,这项工程是一份默默耕耘的艰辛劳作,因为这九位俄罗斯语言学家都是各自研究领域的顶级学者,这些代表作中的每一部几乎都是作者倾其一生的研究成果之集成。没有对该学者的深入了解,没有对其多年研究脉络和方法的把握,没有对其理论、概念和相关术语的理解和领悟,要想完成这一翻译任务是根本无望的,译者在其间的艰辛可想而知,其中的付出不言而喻。

我们说,这项工程是一个庞大而艰巨的综合项目,因为这一工程涉及语言学的各个领域:句法学、语义学、语用学、词汇学、语言哲学、语言的逻辑分析、逻辑语义、功能语言学、社会语言学、心理语言学等等。面对语言学理论林林总总的学科,站在语言学前沿理论的高端上,体验着俄罗斯语言学家的思维脉动,感受着学者们思想的敏锐和理论的深邃,这无疑是对语言学大千世界的一次鸟瞰,此时此刻无人敢言内行。因此,在制定翻译计划和领受翻译任务时,我们有约在先:每一位翻译者应对所翻译著作全文负责,力争使自己成为各自领域中的专家、内行。

简言之,这是一项有责任、有分量、有难度的大工程。有人说,翻译是一门艺术。其实,学术著作的翻译更是一门特殊的艺术。在走进艺术殿堂的行程中,要经历崎岖与荆棘,需要努力跋涉,要不断地克服困难,不停顿地向着目标艰难攀登,才有可能摘取艺术的皇冠。也曾有人形象地比喻:翻译是“带着镣铐起舞”。如果说一般语言翻译的镣铐尚是“舞者”可以承受之重的话,那么,学术理论著作翻译的镣铐对译者的考验、束缚更让“舞者”举步维艰,即便使出浑身解数,也未必能展示出优美的舞姿。所幸,中国的俄语界有这样一批知难而进的学者,他们不畏惧这副沉重的镣铐,心甘情愿地披挂在身,欣然前行。当我们亲历了艰难起舞的全过程,当一本本沉甸甸的译稿摆上案头,我们会释然地说,无论舞姿是否优美,我们尽心,也尽力了。

当我们即将把这样一套理论译著奉献给读者时,心中仍存一份忐忑:毕竟这是俄罗斯著名语言学家的理论代表作,毕竟民族间语言与文化差异的存在、某些术语的无法完全等译,会给译文留下些许的遗憾,难免会有不够精准的理解、表述和疏漏之处。在此,真诚地欢迎语言界同仁和广大读者提出意见,同时也真诚地希望给“带着镣铐的舞者”们多些宽容和鼓励。

再谈一些技术性问题。

1. 我们所选的九位俄罗斯语言学家代表着语言学不同的方向和领域,各自都有独特的研究视角,独特的研究方法和独特的语言表述风格。因此,我们不力求每部作品在形式、风格乃至术语上都一致,而是给予译者相对的独立性,以此保证每一部译著的完整性、统一性和独特性。我们希望读者在不同的译著中,除了能读出原作者的风范外,还能品读译者的风格。

2. 对于国外学者译名的处理问题,我们采用了如下原则:①对在我国语言学界早已耳熟能详的世界著名学者,沿用现有的译名,如索绪尔、乔姆斯基等;②对西方的语言学家、哲学家等,采用国内学界已有的译名,尽量接轨;③对俄罗斯及斯拉夫语系的学者,我们按照国内通行的译名手册的标准翻译,同时兼顾已有的习惯译法。

3. 关于术语在上下文、前后章节中的使用问题,我们的基本原则是:在准确把握原文意图的前提下尽量一致,前后统一,减少歧义;同时又要考虑作者在不同时期、不同语境下的使用情况做灵活处理,术语的译文以保证意义准确为宗旨,以准确诠释学术理论思想为前提,随文本意义变化而变,因语境不同而异。

4. 为保持原著的面貌和风格,在形式上遵循和沿用原著各自的行文体例,没有强求形式上的统一,因此,即便是在同一本译作中,也会有前后不一致的情况。

5. 鉴于篇幅问题,个别著作的中译版分为上、下卷出版。

最后,由衷地感谢北京市教委,为我们搭建了这样一个坚实的大平台,使诸多俄语学者实现了为俄语学界、为我国语言学界做一点贡献的愿望。

本书的翻译出版得到了俄罗斯叶利钦基金会的支持和帮助,在此表示衷心感谢。

我们还要感谢北京大学出版社对本套译库出版给予的大力支持。

唯愿我们的努力能为我国的俄语教学与研究,为我国语言学的整体发展产生助推和添薪作用。

总主编 刘利民

2010年12月

# 序 言

深切缅怀我的父母——

叶莲娜·菲多罗夫娜·阿鲁玖诺娃(米哈伊洛娃)

和达维德·莫里索维奇·阿鲁久诺夫

语言的构造简单吗？语言中映现出来的生活简单吗？人创造语言，创造通过语言获得体现形式的艺术，那么“人”这一现象简单吗？对此，可以见仁见智。对此，B. B. 纳博科夫曾经提醒自己的学生：“请记住，‘简单’只不过是胡诌、瞎扯。著名艺术家不简单……简单的仅仅是媒体语言、通俗文摘和骂人话。托尔斯泰和梅尔维尔一点也不简单”（转引自：V. Nabokov. Lectures on Russian literatures. N. Y.; L., 1981, c. 238）。其实，纳博科夫本人比托尔斯泰更加复杂。那么，这种复杂性是否会促使他本人更加深刻地理解生活和人呢？对此，可以怀疑。简单并不是空洞无物。简单是起源、原理、自然元素、公理。这些简单的东西具有深刻的内蕴。它们身上记录着现象的遗传密码和命运，由此可以推导出各种复杂机制。可是，怎样看待既深刻又复杂的陀斯托耶夫斯基呢？他的深刻具有复杂性，因为深刻中同时隐含着各种不同的初始原理、原则和基原，而且它们之间的矛盾不可调和或者根本无法解决。尽管上述关于简单、复杂和深刻的讨论远远没有结束，但是我们不再就深刻中的复杂性和肤浅中的简单性提出更多的修辞性问题。仅希望指出本研究的总方向：从简单到复杂、从句法的逻辑基础到语篇结构、从语篇结构到词汇意义的类型和修辞。这一研究路径虽然由我们率先开拓，但是我们仅仅走过了其中很短的一段路程。人喜欢淡忘自己熟知的真理，把不熟悉的东西当成原理（“自己的真实”）。

亲爱的读者，请原谅我们不厌其烦地谈及“简单”。

语言现象远非简单，不过我们最感兴趣的仅仅是语言中那些隐含后果的基本原理。只有同客体本质密切联系的原理，才拥有最强的解释力。语言的本质是由它的两种基本功能——交际功能和表述功能（表达思想的功能）确定的。这两种功能都依靠同一个结构——判断来实现。思维开始于交际；离开思维这一要素，交际也不可能进行。判断确定人的世界与人对世界的思考两者之间的联系。判断凝聚着两个异质实体——主体和谓词。前者是世界的代表。后者则是人的显现者，是存在于人意识中的观念系统的显现者。主体的任务是证同言说客体，谓词的任务则是指出客体中与交际目的相关的各种特征。探讨基本逻辑句法结构，有助于解释同语言符号的本质、语法、语义、价值哲学和诗



学相联系的一系列现象。从主体与谓词之间的基本差异出发,获得的最重要的结论是语言符号具有二重性:语言符号的所指(指称)能力和内涵能力。符号在判断的主体位上,指示实在客体;而在谓词位上,则指示观念系统的要素。同这两种功能相对应,存在两种类型的词汇意义——证同意义和述谓意义。这些内容将在本书第一部分研究。述谓意义中最具“人文性”的类型由评价展示。评价在生活世界中的作用极其重要,因为它决定着人做出决定和对生活道路的选择。行使评价功能的评价谓词区分为一般评价谓词和个别评价谓词。这两种评价谓词是本书第三部分的研究对象。

我们的出发点是判断。判断是逻辑推理的核心范畴,却不是逻辑推理的起点。逻辑学因为把判断视为自足结构,遭遇了所谓的“真值失败”(truth-value gap),即不可能对不存在的客体(人头马与独角兽、维纳斯与玛尔斯)进行真值评价,然而表示这些不存在事物的名词却具有指称关系;试比较伯特兰·罗素的著名例子:Нынешний король Франции лыс. 不过,除了“真值失败”这一缺点以外,逻辑学集中研究判断也存在正面效果。Б.罗素首先研究的摹状语理论就是佐证(Рассел Б. Описание. НЗЛ. XIII. Логика и лингвистика. М., 1982)。如果不从自足判断而从逻辑话语(逻辑语篇)的结构出发,那么真值失败可以避免。在判断之前必须存在包含肯定客体存在、客体存在范围以及客体所属某一类型的存在句。这种句子经常是隐含句,但总是可以对其所隐含的方面提问。在标准存在句中,存在肯定与客体的分类特点、类型属性相联系。在对当今法国国王的报道之前,应该首先肯定:法国是王国,它的王位不是空的。于是,分类意义产生于存在句之中。这种意义与证同摹状语、述谓摹状语、专名和指示符号之间的关系各不相同。这样,词汇意义的基本类型就由语篇、语篇经典的(最简单的)模式确定。语篇的最简单模式始于存在肯定。换言之,词汇意义的语义类型沿着从语篇到含义这一向度形成,而不是相反。词汇类型在话语中的相互作用问题,将在本书第二部分探讨。存在句的分析将挪到本书结束之前(第九部分),因为正是存在句吸引人们一方面关注空间参数在人的世界模式化过程中的作用,另一方面关注俄语的句法特点和观念特点。俄语存在句具有多功能特点。此外,研究这种类型的句子,可以弄清楚世界民族模式的其他一些特点,比如各种无主句和不定范畴——指称范畴、特征范畴和情态范畴的发展情况。对这些内容的分析,将在本书的最后一部分完成。

然而,还是让我们回过头来继续讨论词的语义类型问题。主体同谓词之间的逻辑—实际差异可以解释一系列现象:在语句真值不变的前提下,主体证同的手段可能发生变异;主体意义与谓词意义之间缺乏必要的含义一致关系;主体摹状语依靠互不从属的异质特征来扩展自己的意义,谓词则依靠具有程度区别和其他各种细微差异的限定成分和评价来丰富自己的含义。证同意义具有扩散性和百科知识两个特点。对于证同意义来说,科

学评价和过度评价都不重要。比如,就有关地球的日常报道来说,它是否是球体,运行速度如何,都不重要。对报道客体各种认识之间的不同差异不会影响有关该报道客体的判断的真值。动物学家和波莫里亚人对鲸鱼的不同看法,同样不会影响他们之间的相互理解。可是,对于谓词来说,语义上的细微差异却起着头等重要的作用。

由主体—谓词结构,不仅形成词汇意义的两个极性类型,而且形成各种转喻。比如,转喻可以用来证同客体。此时,它大多出现在主体位和其他题元位上。典型的隐喻是功能迁移的,也就是从证同意义位或者分类意义位向谓词位迁移的结果。然而,尽管功能发生变化,句法位却保持不变。因此,隐喻的意义根据述谓词模式进行修正,以便适应句法位。功能迁移问题将在第四部分探讨。对我们而言,特别重要的是形象概念。它是 *знак* 和 *символ* 这类普通符号学概念的意义产生和存在的基原。

指向世界和指向世界在人意识中的反映这两种意义之间的差异,保存在因为句子称名化而获得的第二性意义之中:句子完全称名化指示栖息于实在中的事件和过程,句子非完全称名化指示事实和命题。“事实”无论多么具体,都依然是逻辑范畴;“事件”则是本体论范畴。称名化问题是本书第五部分的论题。

因此,从语篇的基本逻辑结构及其组成部分——存在肯定和各种不同判断出发,我们来理解词汇基本类型形成的原则和转喻构成的机制。而且,研究逻辑推理的第一步——存在语句,可以为从最一般的特点出发,描述俄语特有的生活空间和内在人两者观念化的基本方式提供可能性。

至此,我们仅仅提到判断的两个组成部分——主体和谓词,但是判断中还存在第三个要素——系词。以系词这个要素为中心,聚集着各种情态意义和时间意义。系词在判断中总是与谓词相伴甚至共享一个能指,但是句子的非完全称名化使系词的自足性、独立性体现得十分明显。系词在句子的非完全称名化中占据最重要的句法位。这一事实说明,句子的非完全称名化(то-что意义)只能出现在判断获得真值评价的内涵语境中。例如, *То, что искусство Италии прекрасно, истинная правда(не вызывает никаких сомнений)*。

判断的真值评价令人想起俄语表示真值概念的两个词——*истина* 和 *правда*。这两个词将世界区分为客观世界(或者客观世界的原型)和人的生活世界。真实的“人文性”使得这一概念同民族生活的伦理道德范畴和民族内部的普遍生活方式相联系。比如,斯拉夫主义者和19世纪俄国进步社会活动家经常把表达式“民族真理”同民族“实践哲学”及其在自己研究活动和评价中所遵循的方针和规则联系起来,代表人物是Н.К.米哈伊洛夫斯基。他与陀思妥耶夫斯基关于“民族真理”的争论就是佐证(Михайловский Н. К. Сочинения. СПб., 1896, т. 1: 842-871)。对这些概念的分析,将在第六部分完成。

语言同生活世界之间的联系在对话中体现得特别明显。言语同人的行为密不可

分。它们两者的共同现实化构成言语行为。交际的言语行为方面在第七部分研究。其中,我们特别感兴趣的是两个“我”、两个互不交叉涵盖的个性以及个性范围内相互交叉的两个中心——“我”与“另一人”之间的相互作用。

最后,我们绕不开言语的基本参数——时间问题。在不稳定的时代,我们每天醒来都面临生活在由新人和新的游戏规则支配的新世界的危险,都面临生活在由新时尚、新词汇、新权威、新总统令、新法律、新改革、新改制等新生事物构成的新世界中的危险。在这个世界上,不能不考虑“新”概念本身。对此,将专辟第八部分来研究。

我们从语篇结构形成的词的基本语义类型出发,逐渐转向分析“语义个体”现象。我为本书没有安排专门探讨俄语独特观念——стыд和совесть的章节而感到愧疚和良心不安。

在序言即将结束的时候,我们希望再次说明本书的一般研究路径:从语篇到含义,从类型意义到个体意义,从语言的一般特点到反映民族意识特点(“民族真理”)的俄语独特性,从话语的逻辑结构到作者语篇的语体特点。

非常感谢(俄罗斯科学院语言学研究所)理论语言学部的同事们。25年来,该研究所一直由科学院院士鲍里斯·阿列克塞德洛维奇·谢列布列尼科夫领导;他去世后,则由科学院院士尤里·谢尔盖耶维奇·斯捷潘诺夫主持工作。非常感谢伊利亚·鲍里索维奇·沙图诺夫斯基。在编写本书时,他提供了许多良好的建议,并且独自承担索引的编写工作。

希望读者原谅本书中文献标注的谬误和重复。书中使用的文献大多引自旧的出版物,尤其是旧刊。如果对其重新编排,需要花费太多的时间。在对本书相关部分的评论中,作者没有考虑近几年来才发表的书评。这些书评中间或包含着我感兴趣的批评意见。

# 目 录

## 上 册

### 第一部分 词的逻辑—交际功能与意义

第一节	证同词与述谓词的类型 .....	1
第二节	语句的逻辑、语法和交际结构 .....	4
第三节	证同意义 .....	9
	1. 形成原则	
	2. 具体名词	
第四节	述谓意义 .....	30
	1. 一般特点	
	2. 具体特点	
第五节	功能意义 .....	45
第六节	表人名词和表事物名词的语义特点 .....	51
第七节	规范的概念 .....	54
第八节	异常与语言 .....	62
参考文献	.....	77

### 第二部分 摹状语与话语:从语篇到含义

第一节	引言 .....	81
第二节	索引摹状语 .....	83
第三节	索引摹状语与证同摹状语之间的相互作用 .....	85
第四节	异名性 .....	86
第五节	个体化谓词 .....	93
第六节	呼语名称 .....	98
第七节	限定成分在摹状语中的作用 .....	103
参考文献	.....	110

### 第三部分 生活和语言机制中的评价

第一节	评价的本质:确定评价谓词意义的哲学依据 .....	111
	1. 引言	
	2. 评价谓词意义的统一问题:评价的概念语境(亚里士多德的学说)	
	3. 评价谓词内涵和因果释义:评价的相对性(Т.霍布斯,Дж.洛克)	
	4. 评价谓词意义的功能界定:自然准则概念(Б.斯宾诺莎)	
	5. 对直觉的诉求:评价和见解;存在和应该(Д.休谟)	
	6. 评价和应该态式(И.康德)	
	7. 评价和好处(И.边沁,Дж.穆勒)	
	8. 评价谓词意义的不可确定性(基础性):使用推测(Г.西奇威克,Дж.穆尔,Р.黑尔)	
	9. 评价谓词意义的交际视角:语境和言外功能	
	10. 比较类和选择问题:通过对标准的态度确定评价意义	
	11. 结语:评价和人的世界	
第二节	一般和个别评价 .....	151
	1. 评价和概念分析	
	2. 评价的分类(冯·弗里格特的价值概念系统)	
	3. 推断一般评价的机制及其语言学的相关性	
	4. 一般和个别评价意义	
	5. 一般评价形容词的意义容量	
	6. 评价的说明	
	7. 感觉评价和主体倾向	
	8. 评价和话语	
第三节	效用偏好句 .....	184
	1. 效用偏好句的语用情景和概念语境	
	2. 效用偏好句的语法特性	
	3. лучше 的自主用法和比较第二项	
	4. 比较、对立和替代	
	5. 效用偏好句聚合体	
	6. лучше 和 хуже 的不对称	
第四节	偏好的一般判断 .....	202
	1. 非一致性的种类	
	2. 意义的极化	
	3. 偏好的具体判断和一般判断的缩略原则	
	4. 两选一选择中的一般理据	
	5. 选择的机制	

6. 价值上同类范畴的比较	
7. 看法的主体	
参考文献 .....	225

## 第四部分 符号学和修辞学方向

第一节 等同还是相似? .....	228
1. 区分性特征	
2. 等同和相似的融合: 隐喻	
3. 比喻的隐喻化机制	
4. 消除同指: 次要意义	
5. 同指: 次要意义	
6. 等同、分类、说明: 概念的干扰	
第二节 等同与相似(关于概念相互作用的观点) .....	243
1. 等同和相似的整套表达手段	
2. 等同和相似在客体分类中的作用	
3. 理性本体的等同	
第三节 符号学概念 .....	260
1. 形象	
2. 人与“人物”(概念分析)	
3. 象征	
4. 象征和标志	
第四节 语言隐喻(句法与词汇) .....	289
1. 隐喻: 语义类型与句法功能	
2. 隐喻与转喻	
3. 隐喻与比喻	
4. 隐喻与变形	
5. 隐喻与词的词汇类别	
6. 隐喻化机制	
第五节 隐喻与话语 .....	309
1. 引言	
2. 隐喻与日常言语	
3. 隐喻与科学文本	
4. 隐喻与文学话语	
第六节 情感话语中的隐喻 .....	321
参考文献 .....	334

人名索引 .....	338
------------	-----

## 下 册

### 第五部分 句子及其派生意义

第一节 非事物客体类型 .....	341
第二节 具有显性态式语句的对话性 .....	345
第三节 态式类型·态式和命题的倒置 .....	347
第四节 命题意义的特点 .....	372
第五节 命题意义的逻辑结构 .....	378
第六节 隐秘的系词 .....	381
第七节 彰明较著的系词 .....	388
1. 词组成分的加强语势	
2. 从句成分的加强语势	
3. 简单句成分的加强语势	
4. 句子的加强语势	
5. 原因和目的从句的加强语势	
第八节 系词与连贯性 .....	405
第九节 事实 .....	411
第十节 事件 .....	426
第十一节 中和与对立语境中的“事实”与“事件” .....	436
第十二节 事实与过程评价 .....	442
参考文献 .....	451

### 第六部分 真理与真实

第一节 引言 .....	457
第二节 真理:背景和伴随意义 .....	460
第三节 真理与伦理 .....	469
第四节 二级真值评价:对与正确 .....	483
第五节 言语习性反应行为与真值 .....	492
1. 对话语境中的真值评价	
2. 说真话的言语习性反应行为	
3. 对话语境中的“真实”(“真实”的语用化)	

4. 认知语境中的“真实”	
5. 有利于说者的“真实”	
6. 有利于他者的“真实”	
7. 语句真值的否定	
8. 语篇的真值评价	
第六节 真理与命运(论语篇构成)	518
第七节 结语	530
参考文献	538

## 第七部分 交际问题

第一节 言语习性反应行为与对话	541
1. 言语是一种有指向的行为	
2. 我和另一人	
3. 交际风格	
4. 对话语篇的连贯性	
5. 对话言语语境中的态式	
第二节 第二对白现象,或者关于争论的益处	555
第三节 引语:“自己的”和“别人的”	562
1. 引言	
2. 重复和滑稽模仿	
3. 引用型问题	
参考文献	575

## 第八部分 语言与时间

第一节 时间:模式和隐喻	578
第二节 关于新、先和后	585
1. 新之魔力	
2. 新之语义	
3. 新、先和后:辩证关系	
4. 次序的数字刻度	
第三节 圣经语境中的新和旧	606
参考文献	617



## 第九章 空间与存在

第一节	关于存在句的逻辑分析 .....	619
第二节	存在句分析的一般原则 .....	622
第三节	现代俄语中的存在句 .....	632
	1. 引言	
	2. 存在阈——人的外部微观世界	
	3. 存在阈——作为心理和物理个性的人	
	4. 存在阈——世界片断	
	5. 存在阈相等于世界	
	6. 存在阈——事物总和或类别	
	7. 存在阈——抽象概念	
	8. есть的动词组元	
	9. 结语	
参考文献	.....	665

## 第十部分 无人称性与不确定性

第一节	引言 .....	667
第二节	非自主性行为 .....	669
	1. 引言	
	2. 无意性语义	
	3. 不可控行为的句法	
第三节	特征和情态的不确定性 .....	684
	1. 引言	
	2. 俄语话语中特征的不确定性	
	3. 概括化和话语结构	
	4. 情态和语义算子	
第四节	俄语世界图景框架内的陀思妥耶夫斯基文体 .....	712
	1. 引言	
	2. 特征的不确定性	
	3. 情态不确定性: как бы	
	4. 不可控行为	
参考文献	.....	734
人名索引	.....	739
译后记	.....	743